THE ASCENSION OF THE LORD
SOLEMNIDAD DE LA ASCENSIÓN DEL SEÑOR

MAY 13, 2018

Reverend Mark A. Bartosic
Pastor/Párroco

Reverend Thomas Boharic, in residence

Reverend Mister Jesus Romero Galan
Deacon/Diacono

Ms. Terri Janczy
Director, Religious Education
Directora, Educacíon Religiosa

Mrs. Carmen Gutierrez
Parish Secretary/Secretaria

Rectory/Rectoria: 2434 S. California Ave.
Chicago, Illinois 60608
(773) 247-6644 — Fax: (773) 247-0665
Email: assumption-california@archchicago.org

Kolbe House Catholic Jail Ministry
Ministerio A Los Encarcelados
(773) 247-0070
Hours: Monday — Friday 9:00am to 5:00pm
www.kolbehouseministry.org

DONATE give central
https://www.givecentral.org/

MASS SCHEDULE / HORARIO DE MISAS

SATURDAY / SABADO
7:45 am– Spanish/ español
5:00 pm - Bilingual / bilingüe
English / Spanish

SUNDAY / DOMINGO
9:00 am - Spanish / español
11:00 am - English / inglés
1:00 pm - Spanish / español

WEEKDAYS / DIAS DE SEMANA
7:45 am - Spanish / español

HOLY DAYS OF OBLIGATION / DIAS DE OBLIGATION
7:45 am - Spanish / español
7:00 pm Bilingual / bilingüe
English / Spanish

Confession: Saturdays: 4:00pm - 5:00 pm or by appointment.
***Baptisms:** Saturdays: 11:00 am in English - 12:00 pm in Spanish
***Marriages:** Arrange four months in advance at Church Office.
Registration: All parishioners should register at the Church Office and use Sunday collection envelopes to support their church.
Rectory Office Hours: Monday — Friday - 9:00 am - 7:30 pm
Saturday: 9:00 am - 2:00 pm

*FATHER'S OFFICE HOURS TUESDAYS 5:00 pm - 6:30 pm
This day and time is set aside to register for Baptisms, Weddings, etc or to speak with Father Bartosic.

Confesiones: sábados: 4:00 pm - 5:00 pm o a cualquier hora por cita.
***Bautismos:** sábados: 11:00 am en ingles - 12:00 del mediodía en Español
***Matrimonios:** Se hacen arreglos con cuatro meses de anticipación en la oficina de la iglesia.
Registración: Todos los feligreses deben de registrarse en la oficina de la parroquia, y usar sobres para la colecta dominical regularmente para el mantenimiento de su parroquia.
Horario de La Rectoría: de lunes a viernes: 9:00 am - 7:30 pm
sábado: 9:00 am - 2:00 pm

*HORAS DE OFICINA PARA HABLAR CON EL PADRE
MARTES 5:00-6:30 PM
Este día y hora se reserva tiempo para registrarse para los bautismos, Bodas, etc o hablar con el Padre Bartosic.

Mass Times and Intentions / Horario de misas e Intenciones

Saturday/sábado, May 12
5:00 P.M. For all the friends, benefactors and colleagues of Kolbe House
†Eduardo Murillo Rangel

Sunday/domingo, May 13
THE ASCENSION OF THE LORD
9:00 A.M. †Margarita, Aurelio, Luis, Elena & Francisco Piloni
11:00 A.M. †Agustina Medrano & † Guadalupe Bustamante
1:00 P.M. Zenaida Mercado
†Agustina Gonzalez

Monday/lunes, May 14
ST. MATTHIAS, Apostle
7:45 A.M. Communion Service/ Servicio de Comunion

Tuesday/martes, May 15
Easter Weekday
7:45 A.M. †Canuto Guzman

Wednesday/miércoles, May 16
Easter Weekday
7:45 P.M. †Imelda, †Epifania & †Alejandra Guzman

Thursday/jueves, May 17
Easter Weekday
7:45 A.M. For the families of those who are incarcerated

Friday/viernes, May 18
Easter Weekday
7:45 A.M. For those incarcerated in Cook & Lake County Jail

\

Saturday/sábado, May 19
Easter Weekday
7:45 A.M. For the victims of crime
2:00 P.M. **XV:** Jasmin Barron

Sanctuary Lights
Corral-Fragoso

So then the Lord Jesus, after he spoke to them, was taken up into heaven and took his seat at the right hand of God.

THE ASCENSION OF THE LORD

LA ASCENSIÓN DEL SEÑOR

Permanezcan en mi amor. El Señor Jesús, después de hablarles, subió al cielo y está sentado a la derecha de Dios.

Gospel / Evangelio: Mark / Juan 16: 15-20

Por favor recuerden a los enfermos y queridos difuntos de nuestra parroquia en sus oraciones esta semana.

SICK/ ENFERMOS

Teresa Flores, Jorge Alvarado, Josephine Lopez, Andrew Swanson
Guadalupe Perez, Elena Iturbe, Jesse Gutierrez
Rosa Perez, Luis Corral, Guadalupe De La Vega

DEPARTED/DEFUNTOS

Jose Pablo Perez, Ramon Torres Irastorza
Alejandro Perez Maya

Please remember the sick and dear departed of our parish in your prayers this week.

THE ASCENSION OF THE LORD

Summer on the Boulevard

In a couple of weeks we will welcome Daniel Villalobos to Assumption. He is the seminary intern assigned to us for the summer. Daniel is from Columbia, and is studying for the priesthood at Mundelein Seminary. One of his passions is exploring Christianity as a key to the meaning of life, and making that exploration with others. Daniel's stay at Assumption will enable us to offer the following opportunities to our families:

- Adult faith formation, 7:00 - 9:00 on Tuesdays, starting June 5
- Home visits to neighborhood parishioners - ongoing throughout summer
- Masses in the street: - July 10-July 26 (Tuesdays & Thursdays)
- Bible camp for children, July 30 - August 3

If you are interested in hosting a Mass on your street, you should call the Rectory to let us know. There are geographical bounds beyond which we will not go, out of respect for neighboring parishes.

If you are willing to receive a home visit, which entails gathering some of your neighbors for prayer and sharing, please call us for that, too, to let us know.

In order to offer the Bible camp for kids, volunteers (including teenagers) will be needed to serve as teachers. A week of training (July 23-27) will be required.

In addition, the following activities should be on your summer calendar, though not necessarily connected with Daniel's work here:

- Assumption BVM Parish Picnic - August 12
- Feast of St. Maximilian Kolbe and Assumption BVM - August 15

Mark your calendars! There will be much going on here at Assumption this summer.

Fr. Mark

Celebrate with us today as we crown our Blessed Mother at the 9:00 a.m. Mass. This ceremony reminds us that the greatest in the kingdom are those who serve with love. She is the minister of holiness and the queen of love. We hope you can join us. Bring your children to observe this beautiful tradition.

YOUNG FAMILIES

The Parents' Group would like to thank you for supporting "The Rice Bowl Project". With your efforts and support we collected **$289.46**. Thank you so much to our parishioners and God Bless.

GRADUATES FROM HIGH SCHOOL & COLLEGE/UNIVERSITY

If you or a family member are graduating from high school or university/college this year (not grammar school) and would like to be recognized in our bulletin, give us a call. We'll need the graduate's name and the name of the school.

THIS WEEK

+ HOLY HOUR, Thursday 7pm
+ VIGIL PRAYER/CHARISMATICS, Friday 7pm
+ PRAYER CIRCLE, Saturday 7pm

DEACON JESUS' FIRST MASS

Reminder that Deacon Jesus will be ordained to the priesthood this Saturday, May 19th, please, join him to celebrate his first Mass at St. Sylvester, 2157 N. Humboldt Blvd, Chicago IL 60647 at 5:30 pm. Also, we will have a second collection next weekend May 19 & 20 to fund a parish monetary gift for Fr. Jesús Romero Galan.

FOOD SALE

Many **thanks to the ladies** from the Ladies' Club and everyone who supported their Food Sale last Sunday. Thanks to their efforts **$807** was donated to the parish. We are truly blessed to have such dedicated parishioners.

LAST WEEK'S COLLECTION/ COLECTA DE LA SEMANA PASADA

	Env./ Sobres	Loose/ Suelto	Give Central	Total
Sunday Masses/ Misas Dom.	$1479	$360	$145	$1984
Building Fund/ Mantenimiento	$28	-------	-----	$28
				$2,012

2nd Coll: Holy Land (3/30/18)	$286.46

SOLEMNIDAD DE LA ASCENSIÓN DEL SEÑOR

El Verano en el Boulevard

En un par de semanas daremos la bienvenida a Daniel Villalobos a Asunción. Él es seminarista asignado a la parroquia para el verano. Daniel viene de Columbia y está estudiando para el sacerdocio en el Seminario Mundelein. Una de sus pasiones es explorar el cristianismo como la clave del significado de la vida y hacer esa exploración con los demás. La estadía de Daniel en Assumption nos permitirá ofrecer las siguientes oportunidades a nuestras familias:

- Formación de fe para adultos, de 7:00 a 9:00 los martes, a partir del 5 de junio
- Visitas a los domicilios de los feligreses del vecindario - durante todo el verano
- Misas en la calle: - 10 de julio al 26 de julio (los martes y los jueves)
- Campamento de la Biblia para niños, del 30 de julio al 3 de agosto

Si está interesado en organizar una Misa en su cuadra, debe llamar a la Rectoría para informarnos. Hay límites geográficos más allá de los cuales no iremos, por respeto a las parroquias vecinas.

Si está dispuesto a recibir una visita a su hogar, lo que implica reunir a algunos de sus vecinos para orar y compartir, llámenos también para informarnos.

Para ofrecer el campamento de la Biblia para niños, se necesitarán voluntarios (incluidos adolescentes) para servir como maestros. Se requerirá una semana de entrenamiento (del 23 al 27 de julio).

Además, las siguientes actividades deberían estar en su calendario de verano, aunque no están necesariamente relacionadas con el trabajo de Daniel aquí:

- Picnic parroquial de la Asunción BVM - 12 de agosto
- Fiesta de San Maximiliano Kolbe y Asunción BVM - 15 de agosto

¡Marquen sus calendarios! Estarán sucediendo muchas cosas aquí en la Asunción este verano.

Padre Marcos

Celebre con nosotros **hoy** a coronar a nuestra Santísima Madre durante la misa de las 9:00 a.m. Esta ceremonia nos recuerda que los más grandes en el reino son aquellos que sirven con amor. Ella es la ministra de santidad y la reina del amor. Esperamos que pueda unirse a nosotros. Trae a tus hijos a observar esta hermosa tradición.

GRADUADOS DE SECUNDARIA Y COLEGIO

Si usted o un miembro de la familia se graduará este año de la secundaria o de la universidad/colegio (no primaria) y le gustaría ser reconocido en nuestro boletín, llámenos. Necesitaremos el nombre del graduado y el nombre de la escuela.

ESTA SEMANA

+ HOMBRES DE FE, martes, 7 pm
+ HORA SANTA, jueves, 7 pm
+ VIGILIA (CARISMATICOS), viernes, 7 pm
+ CIRCULO DE ORACION, sábado, 7 pm

FAMILIAS JOVENES

El Grupo de Padres quiere dar las gracias por haber apoyado a con el "Proyecto de Plato de Arroz". Con su esfuerzo y ayuda se recaudo **$289.46**. Muchisimas gracias a nuestros feligreses y Dios los bendiga.

PRIMER MISA DE DIACONO JESÚS

Un recordatorio de que el Diácono Jesús ordenará el sacerdocio el sábado, 19 de mayo únase con Deacon Jesús para celebrar su primera Misa en St. Silvestre, 2157 N. Humboldt Blvd, Chicago IL 60647 a las 5:30 pm. Además, tendremos una segunda colecta el próximo fin de semana del 19 y 20 de mayo para financiar un regalo monetario de la parroquia para el Padre Jesús Romero Galan.

VENTA DE COMIDA

Muchísimas **gracias a Las Damas** y todos los que apoyaron su venta de comida el domingo pasado. Gracias a sus esfuerzos **$807** fue recaudado y donado a la parroquia. Estamos verdaderamente bendecidos por tener unos feligreses dedicados.

¡¡Gracias a todos!!